



Az Európai Unió
Tanácsa

Intézményközi referenciaszám:
2023/0296 (NLE)

Brüsszel, 2023. október 9.
(OR. en)

12362/1/23
REV 1

LIMITE

POLCOM 185
WTO 125
AGRI 459
UD 166
UK 159

JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

Tárgy: Megállapodás levélváltás formájában az Európai Unió és az Egyiptomi Arab Köztársaság között az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke alapján az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosításáról



MEGÁLLAPODÁS
LEVÉLVÁLTÁS FORMÁJÁBAN AZ EURÓPAI UNIÓ
ÉS AZ EGYIPTOMI ARAB KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT
AZ 1994. ÉVI ÁLTALÁNOS VÁM- ÉS KERESKEDELMI
EGYEZMÉNY (GATT) XXVIII. CIKKE ÉRTELMÉBEN AZ EU CLXXV.
ENGEDMÉNYES LISTÁJÁBAN SZEREPLŐ
VALAMENNYI VÁMKONTINGENSRE VONATKOZÓ
ENGEDMÉNYEKNEK AZ EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
EURÓPAI UNIÓBÓL VALÓ KILÉPÉSE
KÖVETKEZTÉBEN SZÜKSÉGES MÓDOSÍTÁSÁRÓL

A. Az Európai Unió levele

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatok az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikkével összhangban az Európai Unió CLXXV. engedményes listájában szereplő vámkontingensekre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükségessé vált módosításáról folytatott tárgyalásokra, a WTO tagjaival a G/SECRET/42/Add.2. dokumentumban közölteknek megfelelően.

A tárgyalások lezárultával az Egyiptomi Arab Köztársaság és az Európai Unió a következőkről állapodott meg:

Az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján folytatandó jövőbeni tárgyalások sérelme nélkül és kizárólag az Egyesült Királyságnak az Európai Unióból való kilépésével összefüggésben Egyiptom egyetért az Egyesült Királyságot is magában foglaló Európai Uniónak a vámkontingensek formájában listázott mennyiségi kötelezettségvállalásai arányos felosztásának elvével és módszertanával, amelyek értelmében az Egyesült Királyságot többé nem magában foglaló Európai Unió az arányos mennyiségre vonatkozóan, az Egyesült Királyság pedig a fennmaradó mennyiségre vonatkozóan vállal kötelezettséget.

A G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban szereplő 048. vámkontingens (uborka, frissen vagy hűtve, november 1-jétől május 15-ig) tekintetében Egyiptom és az Európai Unió egyetért a tervezett kötelezettségvállalás következő módosításával: az említett *erga omnes* kontingensnek az Európai Unióra eső mennyisége 647 tonnára módosul.

A 048. vámkontingens tekintetében az Európai Unió elismeri Egyiptom eredeti tárgyalási jogát.

Az Európai Unió és Egyiptom nyugtázzák, hogy az Európai Unió – a WTO-tagoknak küldött tájékoztatásnak megfelelően – az Egyesült Királyság Unióból való kilépése nyomán továbbra is tárgyalásokat és konzultációkat folytat más, az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján tárgyalási vagy konzultációs joggal rendelkező WTO-tagokkal. Az említett tárgyalások és konzultációk eredményeként az Európai Unió fontolóra veheti a 048. vámkontingens fent meghatározott mennyiségének módosítását. Abban az esetben, ha ilyen változtatásra kerül sor, az Európai Unió – az egyes feleknek az 1994. évi GATT XXVIII. cikke szerinti jogainak sérelme nélkül – konzultál Egyiptommal annak érdekében, hogy az említett változtatások bevezetése előtt kölcsönös megállapodásra jussanak.

Az Európai Unió és Egyiptom értesítik egymást az e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik befejezéséről. Ez a megállapodás az utolsó értesítés napján lép hatályba.

E megállapodás két-két példányban, angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven készül, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Lekötelezne, ha megerősítené, hogy kormánya egyetért a fentiekkel.

Tisztelettel javaslom, hogy amennyiben a fentiek elfogadhatók az Önök kormánya számára, úgy – többek között az 1994. évi GATT XXVIII. cikke (3) bekezdésének a) pontja alkalmazásában – ez a levél és az Ön általi megerősítés együttesen alkossa az Európai Unió és Egyiptom között levélváltás formájában létrejövő megállapodást.

Kérem, Uram/Asszonyom, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Unió nevében

B. Az Egyiptomi Arab Köztársaság levele

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Ezúton igazolom mai keltezésű levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatok az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikkével összhangban az Európai Unió CLXXV. engedményes listájában szereplő vámkontingensekre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükségessé vált módosításáról folytatott tárgyalásokra, a WTO tagjaival a G/SECRET/42/Add.2. dokumentumban közölteknek megfelelően.

A tárgyalások lezárultával az Egyiptomi Arab Köztársaság és az Európai Unió a következőkről állapodott meg:

Az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján folytatandó jövőbeni tárgyalások sérelme nélkül és kizárólag az Egyesült Királyságnak az Európai Unióból való kilépésével összefüggésben Egyiptom egyetért az Egyesült Királyságot is magában foglaló Európai Uniónak a vámkontingensek formájában listázott mennyiségi kötelezettségvállalásai arányos felosztásának elvével és módszertanával, amelyek értelmében az Egyesült Királyságot többé nem magában foglaló Európai Unió az arányos mennyiségre vonatkozóan, az Egyesült Királyság pedig a fennmaradó mennyiségre vonatkozóan vállal kötelezettséget.

A G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban szereplő 048. vámkontingens (uborka, frissen vagy hűtve, november 1-jétől május 15-ig) tekintetében Egyiptom és az Európai Unió egyetért a tervezett kötelezettségvállalás következő módosításával: az említett *erga omnes* kontingensnek az Európai Unióra eső mennyisége 647 tonnára módosul.

A 048. vámkontingens tekintetében az Európai Unió elismeri Egyiptom eredeti tárgyalási jogát.

Az Európai Unió és Egyiptom nyugtázzák, hogy az Európai Unió – a WTO-tagoknak küldött tájékoztatásnak megfelelően – az Egyesült Királyság Unióból való kilépése nyomán továbbra is tárgyalásokat és konzultációkat folytat más, az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján tárgyalási vagy konzultációs joggal rendelkező WTO-tagokkal. Az említett tárgyalások és konzultációk eredményeként az Európai Unió fontolóra veheti a 048. vámkontingens fent meghatározott mennyiségének módosítását. Abban az esetben, ha ilyen változtatásra kerül sor, az Európai Unió – az egyes feleknek az 1994. évi GATT XXVIII. cikke szerinti jogainak sérelme nélkül – konzultál Egyiptommal annak érdekében, hogy az említett változtatások bevezetése előtt kölcsönös megállapodásra jussanak.

Az Európai Unió és Egyiptom értesítik egymást az e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik befejezéséről. Ez a megállapodás az utolsó értesítés napján lép hatályba.

E megállapodás két-két példányban, angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven készül, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Lekötelezne, ha megerősítené, hogy kormánya egyetért a fentiekkel.

Tisztelettel javaslom, hogy amennyiben a fentiek elfogadhatók az Önök kormánya számára, úgy – többek között az 1994. évi GATT XXVIII. cikke (3) bekezdésének a) pontja alkalmazásában – ez a levél és az Ön általi megerősítés együttesen alkossa az Európai Unió és Egyiptom között levélváltás formájában létrejövő megállapodást.”

Örömmre szolgál, hogy kifejezhetem kormányom egyetértését a fenti levéllel.

Az Egyiptomi Arab Köztársaság nevében